

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>

### Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I

### Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 44/2001

#### Informazzjoni ġenerali

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001** tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali japplika bejn l-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea inkluża d-Danimarka li kkonkludiet ftehim parallel dwar ir-Regolament 44/2001 mal-Komunità Ewropea (il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka, dwar il-ġurisdizzjoni, ir-ikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali). Dan il-ftehim daħal fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2007.

Sentenza mogħtija fi Stat Membru għandha tiġi rikonossuta fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-bżonn ta' ebda proċedura speċjali.

Sentenza mogħtija fi Stat Membru u eżegwita f'dak l-Istat għandha tiġi eżegwita fi Stat Membru ieħor meta, fuq talba ta' parti interessata, tkun ġiet dikjarata eżekutorja hemmhekk. It-talba għandha tiġi pprezentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti kif innotifikata mill-Istat Membru skont l-Artikolu 39 tar-Regolament. Appell kontra deċiżjoni dwar it-talba għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jrid jiġi pprezentat l-qorti kif innotifikat mill-Istat Membru skont l-Art 43(2) u 44 tar-Regolament.

**Ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 ġie sostitwit mir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 (ir-Regolament Brussell I (riformulazzjoni)) mill-10 ta' Jannar 2015.** Dan ir-Regolament ġdid japplika biss għal proċedimenti ġudizzjarji istitwiti, għal strumenti awtentici mfassla jew irreġistrati formalment u għal soluzzjonijiet bil-qorti approvati jew konklużi fl-10 ta' Jannar 2015 jew wara. Ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 jibqa' japplika għal sentenzi mogħtija fi proċedimenti ġudizzjarji istitwiti, għal strumenti awtentici mfassla jew irreġistrati formalment u għal soluzzjonijiet bil-qorti approvati jew konklużi qabel l-10 ta' Jannar 2015 li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dak ir-Regolament.

Ir-Regolament Nru 1215/2012 japplika fid-Danimarka skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-ikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali. L-emendi legiżlattivi neċessarji fid-Danimarka daħlu fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2013. Ir-Regolament jipprevedi żewġ formoli.

In-notifiki mill-Istati Membri skont l-Artikoli 75 u 76 tar-Regolament Nru 1215/2012 jistgħu aċċessati [hawnhekk](#).

Il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika jipprovdi b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament u b'għodda faċli li tintuża biex timla l-formoli.

**Jekk jogħġbok aghzel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.**

#### Foqra relatata

#### Is-sit web ARKIVJAT tal-ATLAS Ġudizzjarju Ewropew (magħluq fit-30 ta' Settembru 2017)

L-aħħar aġġornament: 06/10/2020

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirrifletti neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

#### Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Belgju

##### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

L-ebda element ieħor.

##### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

- fil-Belġju, it-tribunal tal-prim'istanza.

##### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

- fil-Belġju:

a) f'dak li għandu x'jaqsam ma' appell mill-konvenut, it-tribunal tal-prim'istanza jew *rechtbank van eerste aanleg (qorti tal-ewwel istanza)* jew *erstinstanzliches Gericht*,

b) fil-każ ta' appell mir-rikorrent: il-qorti tal-appell jew *hof van beroep*.

##### L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44

- fil-Belġju, appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 28/07/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Bulgarija

##### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

Il-qrati Bulgari u awtoritajiet oħrajn għandhom ġurisdizzjoni internazzjonali meta l-attur jew ir-rikorrent ikun ċittadin Bulgaru jew persuna legali rreġistrata fir-Repubblika tal-Bulgarija (Artikolu 4(1)(2) tal-Kodiċi tad-Dritt Internazzjonali Privat).

##### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

Ir-rikors għal dikjarazzjoni ta' infurzar ta' deċiżjoni ġudizzjarja jew att ieħor maħruġ fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea għandhom jiġu pprezentati lill-qorti distrettwali (окръжни съд- okražni sad) (Artikolu 623(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

##### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

L-ordni huwa sugġett għal appell quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Sofia (Artikolu 623(b), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

##### L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44

Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Sofia hija sugġetta għal appell ulterjuri quddiem il-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni (Artikolu 623(6), i-tieni sentenza, tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

L-aħħar aġġornament: 10/09/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Repubblika Ċeka**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Repubblika Ċeka: L-Artikolu 86 tal-Att Nru 99/1963, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*občanský soudní řád*), kif emendat.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fir-Repubblika Ċeka, il-qrati distrettwali (*okresní soudy*).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fir-Repubblika Ċeka, il-qrati distrettwali (*okresní soudy*).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fir-Repubblika Ċeka, nieżami tal-appelli (*dovolání*), rikors għal annullament (*žaloba pro zmatečnost*), u rikors għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti (*žaloba na obnovu řízení*)

L-aħħar aġġornament: 08/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Germanja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Germanja: Artikolu 23 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Zivilprozessordnung).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Germanja:

(a) l-Imħallef sedenti ta' kamra tal- *Landgericht*.

(b) nutar (*Notar*) f'proċedura tad-dikjarazzjoni ta' l-esegwibbiltà ta' strument awtentiku.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fir-Repubblika Federali tal-Germanja, il- *Oberlandesgericht*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Germanja, minn *Rechtsbeschwerde*.

L-aħħar aġġornament: 22/06/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Estonja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

L-Artikolu 86 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Qrati tal-kontea

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Qrati distrettwali

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Appelli lill-Qorti Suprema

L-aħħar aġġornament: 07/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Irlanda**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fl-Irlanda: ir-regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq id-dokument li jifftu l-proċedimenti li jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fl-Irlanda.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Irlanda, il-*High Court*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Irlanda, il-*High Court*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fl-Irlanda, b'appell fuq il-punt tal-liġi lill Qorti Suprema.

L-aħħar aġġornament: 15/06/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Greċja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

fil-Greċja, Artikolu 40 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

fil-Greċja, il-Μονομελές Πρωτοδικείο.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

fil-Greċja, il-Εφετείο.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fil-Greċja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 21/12/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Spanja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdiżjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Mhux applikabbli

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

fi Spanja, il-*Juzgado de Primera Instancia*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

fi Spanja, il-*Audiencia Provincial*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fi Spanja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 13/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Franza**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdiżjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fi Franza: Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code Civil*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fi Franza:

(a) il-*greffier en chef du tribunal de grande instance*

(b) il-*président de la chambre départementale des notaires* fil-każ tal-applikazzjoni għad-dikjarazzjoni ta' kif jista' jiġi nfurzat instrument awtentiku notarjali.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fi Franza:

(a) il- *cour d'appel* dwar deċiżjonijiet li jippermettu l-applikazzjoni

(b) l-imħallef li qed jipresjedi tat- *tribunal de grande instance* dwar deċiżjonijiet li jirrifjutaw l-applikazzjoni.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fi Franza: b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 24/05/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - il-Kroazja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdiżjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

L-Artikolu 54 tal-Att dwar ir-Riżoluzzjoni tal-Konflitt tal-Liġijiet ma' Regolamenti ta' Pajjiżi Oħra f'Relazzonijiet Speċifiċi (*Zakon o rješavanju sukoba zakona s propisima drugih zemalja u određenim odnosima*);

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

Il-qrati Muniċipali (*općinski sudovi*; sing. *općinski sud*) f'materji ċivili u l-Qorti Ċivili Muniċipali f'Zagreb (*Općinski građanski sud u Zagrebu*) u l-qrati kummerċjali (*trgovački sudovi*; sing. *trgovački sud*) f'materji kummerċjali;

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

F'materji ċivili l-appelli jistgħu jitressqu quddiem il-qrati kompetenti tal-Kontea (*županijski sudovi*; sing. *županijski sud*) permezz tal-qrati Muniċipali kompetenti, filwaqt li f'materji kummerċjali l-appelli għandhom jitressqu quddiem il-Qorti Kummerċjali Superjuri tar-Repubblika tal-Kroazja (*Visoki trgovački sud Republike Hrvatske*) permezz tal-qrati kummerċjali kompetenti.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Appell għandu jitressaq quddiem il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Kroazja (*Vrhovni sud Republike Hrvatske*).

L-aħħar aġġornament: 26/03/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Italja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdiżjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fi Italja: Artikoli 3 u 4 ta' Att 218 tal-31 ta' Mejju 1995

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fi Italja, il- *Corte d'appello*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fi Italja, il- *Corte d'appello*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fi Italja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 25/01/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ċipru**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' guriżdzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- f'Ċipru: l-Artikolu 21(2) tal-Att dwar il-Qrati (il-Liġi Nru 14 tal-1960), kif emendat.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- f'Ċipru, il-Qorti Distrettwali (Eparchiakó Dikastírio) jew, f'każ li sentenza tkun tikkonċerna l-obbligi ta' manteniment, il-Qorti tal-Familja (Oikogeneiakó Dikastírio).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- f'Ċipru, il-Qorti Distrettwali (Eparchiakó Dikastírio) jew, f'każ li sentenza tkun tikkonċerna l-obbligi ta' manteniment, il-Qorti tal-Familja (Oikogeneiakó Dikastírio).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- f'Ċipru, l-appelli jistgħu jiġu pprezentati fil-Qorti Amministrattiva (Dioikitikó Dikastírio).

L-aħħar aġġornament: 07/09/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Latvja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' guriżdzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Latvja: is-Sezzjoni 27 u l-Paragrafi 3, 5, 6, u 9 tas-Sezzjoni 28 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fil-Latvja, ir-*rajona (pilsētas) tiesa*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fil-Latvja, l-*Apgabaltiesa*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Latvja, appell lill-*Augstākā tiesa*.

L-aħħar aġġornament: 02/06/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Litwanja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' guriżdzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Litwanja: l-Artikolu 31 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fil-Litwanja, il-*Lietuvos apeliacinis teismas*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fil-Litwanja, il-*Lietuvos apeliacinis teismas*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Litwanja, appell għall-*Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*.

L-aħħar aġġornament: 21/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Lussemburgu**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' guriżdzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

fil-Lussemburgu: <0> {0>Articles 14 and 15 of the Civil Code (Code civil), <}100{>Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

Fil-Lussemburgu, l-Imħallef li jippressiedi t- *Tribunal d'arrondissement*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

fil-Lussemburgu, il- *Cour supérieure de Justice* li jkun jaġixxi bħala qorti ta' l-appell.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fil-Lussemburgu, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 24/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Unġerija**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' guriżdzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Fl-Unġerija: l-Artikolu 57 tad-Digriet Amministrattiv Nru 13 tal-1979 dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

Fl-Unġerija, il-qorti Distrettwali li topera fis-sede tal-qorti Reġjonali kompetenti (*törvényszék székhelyén működő járásbíróság*) u, f'Budapest, il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda (*Budai Központi Kerületi Bíróság*).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**



Fl-Ungerija, il-qrati Reġjonali (*törvényesék*); f'Budapest, il-Qorti Reġjonali ta' Budapest-Kapitali (*Fővárosi Törvényesék*).

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

fl-Ungerija, talba għal ritrattazzjoni (*felülvizsgálati kérelem*).

L-aħħar aġġornament: 16/10/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fl kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Malta**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- f'Malta: l-Artikoli 742, 743 u 744 tal -Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12 u l-Artikolu 549 tal-Kodiċi tal-Kummerċ — Kap. 13.

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- f'Malta, il-'Prim' Awla tal-Qorti Ċivili' jew 'Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġuriżdizzjoni superjuri tagħha', jew, fil-każ ta' xi deċiżjoni ta' manteniment, ir-'Registratur tal-Qorti' fuq trasmissjoni mill-'Ministru responsabbli għall-Gustizzja'.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- Il-Qorti ta' l-Appell skond il-proċedura stipulata għall-appelli fil- Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap.12

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- f'Malta, ma hemmx appell ieħor lil xi qorti oħra; fil-każ ta' sentenza dwar il-manteniment il-'Qorti ta' l-Appell' skond il-proċedura stipulata għall-appelli fil-'kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12'.

L-aħħar aġġornament: 14/07/2016

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fl kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Olanda**

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

fl-Olanda, il-*voorzieningenrechter van de rechtbank*.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

fl-Olanda:

(a) għall-konvenut: il-*arrondissementsrechtbank*.

(b) għall-applikant: il-*gerechtshof*.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

fl-Olanda, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 16/09/2016

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fl kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Awstrija**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fl-Awstrija: Artikolu 99 ta' l-Att tal-Qorti tal-Ġuriżdizzjoni (*Jurisdiktionsnorm*).

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fl-Awstrija, il-*Bezirksgericht*.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Awstrija, il-*Bezirksgericht*.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- fl-Awstrija, minn *Revisionsrekurs*.

L-aħħar aġġornament: 12/06/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fl kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Polonja**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

l-Artikoli 1103 u 1110 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*)

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

is-*Sąd Okręgowy*

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

is-*Sąd Apelacyjny*

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

b'appell fil-kassazzjoni lis-*Sąd Najwyższy*

L-aħħar aġġornament: 13/06/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fl kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Portugall**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Is-segwentli huma applikabbli fil-Portugall:

- I-Artikolu 63(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Código de Processo Civil*), li jipprovdi għall-qrati sabiex ikollhom ġurisdizzjoni ekstraterritorjali. Pereżempju, fi proċedimenti miġjuba kontra amministrazzjoni ċentrali ta' kumpanija, il-qorti għall-erja fejn tinsab il-fergħa, aġenzija jew kumpanija sussidjarja, delegazzjoni jew rappreżentazzjoni (jekk din tinsab fil-Portugall) ikollha ġurisdizzjoni; u

- I-Artikolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura tax-Xogħol (*Código de Processo do Trabalho*), li jipprovdi għall-qrati sabiex ikollhom ġurisdizzjoni ekstraterritorjali. Pereżempju, il-qorti għall-erja fejn ir-rikorrent huwa residenti jkollha ġurisdizzjoni fi proċedimenti miġjuba minn impjegat kontra l-impjegatur tiegħu fi kwistjonijiet relatati mal-kuntratt ta' impjegat tiegħu.

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Fil-Portugall: il-Qorti Distrettwali (*Tribunal de Comarca*).

#### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fil-Portugall: il-Qorti tal-Appell (*Tribunal de Relação*).

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Fil-Portugall: appell fuq punt ta' liġi.

L-aħħar aġġornament: 25/02/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Rumanija**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Ir-regoli nazzjonali ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikoli 3(2) u 4(2) tar-Regolament huma dawn li ġejjin:

fir-Rumanija: l-Artikoli 1065 sa 1081 taht it-Titolu I "Il-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qrati Rumeni" fil-Ktieb VII "Il-proċedura ċivili internazzjonali" tal-Liġi Nru 134/2010 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fir-Rumanija, "tribunal" (*tribunal*) (l-Artikolu 1(1) tal-Artikolu 12 tal-Liġi Nru 191/2007 li japprova Ordni ta' Emergenza tal-Gvern Nru 119/2006 dwar il-miżuri meħtieġa biex jiġu implimentati certi Regolamenti Komunitarji mid-data tal-adeżjoni tar-Rumanija mal-UE, kif emendata; l-Artikoli 95(1), 1098 u 1102(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fir-Rumanija, "qorti tal-appell" (*Curtea de apel*) (l-Artikolu 96(2) tal-Liġi Nru 134/2010 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

appell (l-Artikolu 97(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

L-aħħar aġġornament: 17/06/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Slovenja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fis-Slovenja: l-Artikolu 48(2) tal-Liġi Internazzjonali Privata u l-Att tal-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'konnessjoni mal-Artikolu 47(2) tal-Att tal-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*) u Artikolu 58(1) tal-Liġi Internazzjonali Privata u l-Att tal-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'konnessjoni mal-Artikolu 57(1) u 47(2) tal-Att tal-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*)

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fis-Slovenja, l-*okrožno sodišče*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fis-Slovenja, l-*okrožno sodišče*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fis-Slovenja, appell għall-*Vrhovno sodišče Republike Slovenije*.

L-aħħar aġġornament: 12/06/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Slovakkja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

fi-Slovakkja: Artikoli 37 sa 37e tal-Att Nru 97/1963 dwar il-Liġi Internazzjonali Privata u r-Regoli ta' Proċedura Marbuta Ma'Dan.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

fi-Slovakkja, l-*okresný súd*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

fi-Slovakkja, l-*okresný súd*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fi-Slovakkja, d- *dovolenie*.

L-aħħar aġġornament: 20/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Finlandja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- Fil-Finlandja: Kapitolu 10, Artikolu 18(1), paragrafi 1 u 2 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- Fil-Finlandja, il-Qorti Distrettwali

### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- Fil-Finlandja, il-Qorti tal-Appell

### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- Fil-Finlandja, permezz ta' appell quddiem il-Qorti Suprema

L-aħħar aġġornament: 03/09/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Svezja**

#### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- FI-Iżvezja: l-ewwel sentenza tal-ewwel paragrafu tal-Kapitolu 10 Taqsima 3 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja (*rättegångsbalken*).

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- il-qorti distrettwali (*tingsrätt*).

### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- il-qorti distrettwali, il-qorti ta' appell (*hovrätt*) jew il-Qorti Suprema (*Högsta domstolen*).

### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- il-qorti distrettwali, il-qorti ta' appell jew il-Qorti Suprema.

L-aħħar aġġornament: 26/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - L-Ingilterra u Wales**

#### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jstipulaw l-proċedimenti illi jkun għe servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Ingilterra u Wales, Il-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati dwar it-trasmissjoni mis-Segretarju ta' l-Istat

#### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Ingilterra u Wales, Il-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni ieħor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 26/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - L-Irlanda ta' fuq**

#### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jstipulaw l-proċedimenti illi jkun għe servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Irlanda ta' Fuq, Il-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

#### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Irlanda ta' Fuq, Il-Qorti Superjuri tal-Ġustizzja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni ieħor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 26/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Skozja**

#### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jstipulaw l-proċedimenti illi jkun għe servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Iskozja, il-Qorti tas-Sezzjoni, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tax-Sheriff dwar it-trasmissjoni mis-Segretarju ta' l-Istat

#### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Iskozja, il-Qorti tas-Sezzjoni, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tax-Sheriff

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni ieħor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 27/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ġibiltà**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- (a) id-dokument li jstittwixxi l-proċedimenti illi jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- (b) il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- (ċ) is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Ġibiltà, il-Qorti Suprema tal-Ġibiltà, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati dwar ir-trasmissjoni mill-Avukat Ġenerali tal-Ġibiltà.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- f'Ġibiltà, il-Qorti Suprema ta' Ġibiltà, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni ieħor fuq punt tal-liġi.

L-aħħar aġġornament: 27/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.